

Ar gevier – Les mensonges (2)

Anna LUCAS – Kawan – Miz Meurzh 1982 (Cavan - Mars 1982)

Ar - ri ur pen-nad a-c'ha-ne, 'moa gwe-let c'hoazh un dra ne-vez Me 'moa gwe-let div dur-zhu-nell O
va - le ka-zell ha ka-zell Gant u - nan 'ne' oa ur bo-ned, Gant c - ben all, un dis-c'hla-vier

...
Arri ur pennad ac'hane,
am boa gwelet c'hoazh un dra nevez :
Me *am boa* gwelet div durzhunell
O vale kazel ha kazel.
Gant unan *anezhe* e oa ur boned,
Gant eben all, un disc'hlavier !

...
Me *am boa* gwelet c'hoazh ur gegin,
Pignet en ur wezenn ivin.
Dont a rae en traoñ, boud ha boud,
en ur c'houlenn mouchoeroù godell !
Dont a rae en traoñ, brank ha brank,
en ur c'houlenn *anezhe* gant neud arc'hant !

Me *am boa* gwelet ul laouennan,
A lavar an holl *a* zo ul loen bihan,
O skrapat gant e ivinoù,
O klask kaout Treger en Gouelou !

...
A quelque distance de là,
J'ai encore vu chose nouvelle :
J'ai vu deux tourterelles
Se promener bras dessus bras dessous.
L'une d'elle avait un bonnet,
L'autre, un parapluie !

...
J'ai encore vu un geai
Grimpé dans un if.
Il en redescendait branche à branche
En réclamant des mouchoirs de poche !
Il en redescendait, de branche en branche,
Et les réclamait de fil d'argent !

J'ai vu un roitelet,
Que tout le monde dit être un petit oiseau,
Gratter de ses ongles,
Essayant d'avoir le Trégor en Goëlo !



Ar gevier – Les mensonges (3)

Louise LE GROUIEC (Mme Le Roi) – Tredarzeg – an 28 a viz Kerzu 1993 (Trédarzec – le 28 Décembre 1993)

Ha neuze o retorn ac'hane
Julig i verr verr verre
Me *am boa* gwelet jeuioù nevez
Marjanig ritontaine

...
Me *am boa* gwelet ul logodenn hag ur razh
O tougen teil war ur c'hravazh

Ma lere ar razh d'al logodenn :
«Homañ *a* zo pouanner da dougen !»

Ma lere al logodenn d'ar razh :
«Lakit warnezi, e tougfomp c'hoazh !»

...

Alors en revenant de là
Julig i verr verr verre
Je vis des nouveaux jeux :
Marjanig ritontaine

...
Je vis une souris et un rat
Porter du fumier sur une civière,

Et le rat disait à la souris :
«Celle-ci est lourde à porter !»

Et la souris disait au rat :
«Chargez la, nous porterons encore !»

...